

Selva morale e spirituale

Pablo Heras-Casado

DIJOURS, 9 DE FEBRER DE 2017 – 20.30 h

Sala de Concerts

Balthasar Neumann Chor & Solisten

(Detlef Bratschke, director del cor)

Balthasar Neumann Ensemble

Pablo Heras-Casado, director

Claudio Monteverdi (1567-1643)

Selecció de *Selva morale e spirituale*

Dixit Dominus secondo

Sanctorum meritis primo

Magdalene Harer, soprano

Confitebor secondo

Gerlinde Sämman, soprano / Jakob Pilgram, tenor / Raimonds Spogis, baix

Iste Confesor

Manuel Warwitz, tenor

O Ciechi, ciechi

Julia Kirchner, soprano / Hanna Zumsande, soprano / Mirko Ludwig, contralt /
Manuel Warwitz, tenor / Dominik Wörner, baix

Jubilet tota civitas

Gerlinde Sämman, soprano

Salve Regina terzo

Matthias Lucht, contralt / Hermann Oswald, tenor / Raimonds Spogis, baix

Laudate Pueri primo

Hanna Zumsande, soprano / Julia Kirchner, soprano / Jakob Pilgram, tenor /
Manuel Warwitz, tenor / Dominik Wörner, baix

Laudate Dominum terzo

Magdalene Harer, soprano / Julia Kirchner, soprano / Beat Duddeck, contralt /
Matthias Lucht, contralt / Nils Giebelhausen, tenor / Hermann Oswald, tenor /
Dominik Wörner, baix / Hans Wijers, baix

Ut queant laxis

Magdalene Harer, soprano / Hanna Zumsande, soprano

Crucifixus

Anne Bierwirth, Matthias Lucht, Beat Duddeck, contralts / Jakob Pilgram, Manuel Warwitz, tenors / Mirko Ludwig, Nils Giebelhausen, Hermann Oswald, tenors / Raimonds Spogis, Hans Wijers, Dominik Wörner, baixos

Et Resurrexit

Gerlinde Sämman, soprano / Magdalene Harer, soprano

Et Iterum

Mirko Ludwig, Matthias Lucht, Beat Duddeck, contralts / Nils Giebelhausen, Jakob Pilgram, Hermann Oswald, contralts / Marek Rzepka, Raimonds Spogis, Hans Wijers, baixos

Voi, ch'ascoltate

Hanna Zumsande, soprano / Beat Duddeck, contralt / Jakob Pilgram, tenor / Nils Giebelhausen, tenor / Marek Rzepka, baix

Salve Regina II

Magdalene Harer, soprano / Julia Kirchner, soprano

Magnificat I

Durada: 78 minuts sense pausa

Aquesta és la casa de la música, la cultura,
les emocions... i, si vols, la teva!

FES-TE SOCI DE L'ORFEÓ CATALÀ

Ei! Saps que m'he fet soci de l'Orfeó? 😊

Què? De l'Orfeó Català? 🤔

Exacte! Per gaudir de la música, la cultura, viure el cant coral... 🎵

👏 El Palau de la Música Catalana és la casa de l'Orfeó Català, oi?

Sí. I si te'n fas soci, tu també pots formar part d'una de les entitats més importants del país! 🇪🇸 🏛️ 🎭

Tot plegat m'agrada! 👍

Doncs no t'ho pensis, truca al T. 932 957 200 o fes-te'n soci a través del web www.orfeocatala.cat

FES-TE SOCI DE L'ORFEÓ CATALÀ PER NOMÉS 60 € L'ANY I GAUDEIX DE:

- Entrades per a concerts
- Visites guiades gratuïtes
- Descomptes especials i molt més!

TU TAMBÉ POTS FORMAR PART DE 125 ANYS D'HISTÒRIA.

Truca al 93 295 72 00 o entra a www.orfeocatala.cat

125
anys



Tots sou part del Palau

Mecenes Protectors



Media Partners



Col·laboradors

Aena — Aenor — Armand Basi — Autoritat Portuària de Barcelona — Bagués-Masriera Joiers — Coca-Cola — Col·legi d'Enginyers de Camins, Canals i Ports — Col·legi de Farmacèutics de Barcelona — Deloitte — Esteve — Fundació Castell de Peralada — Fundació Metalquímia — Helvetia Compañía Suiza S.A. de Seguros y Reaseguros. — Hoteles Catalonia — La Fageda — Loteria de Catalunya — Plusfresc — Quadis — Roca Junyent, S.L.P. — Saba Infraestructures, S.A. — Serunion

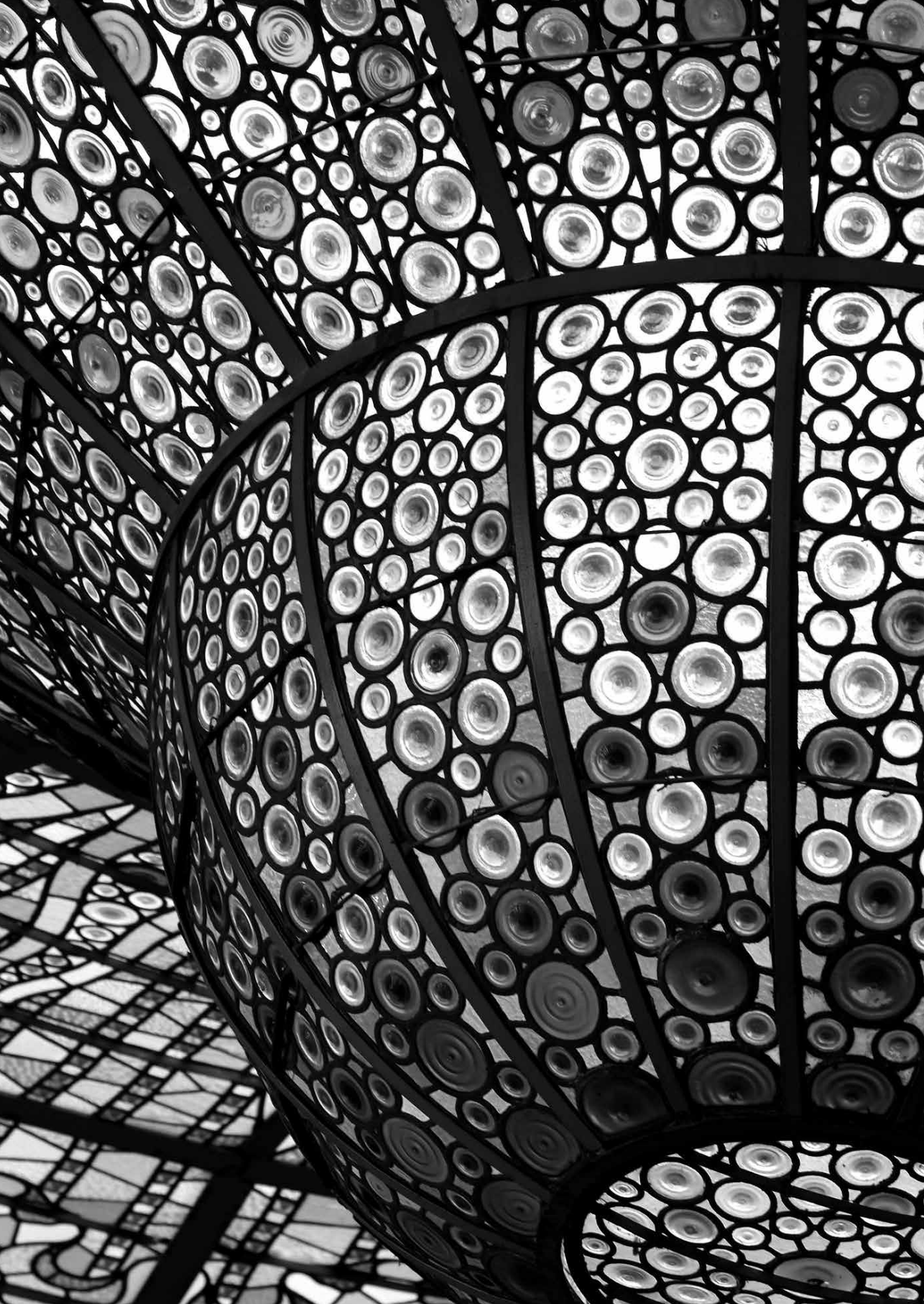
Amics Benefactors

Ascensores Jordà, S.A. — Inclos Interiorisme, S.L. — Eurofirms ETT S.L.U. — Fundació Antoni Serra Santamans — Teatre Romea — Veolia Serveis Catalunya S.A.U.

Gràcies!

Mecenes d'Honor





Biografies



Balthasar-Neumann-Chor

Com el Balthasar-Neumann-Ensemble, el Balthasar-Neumann-Chor (BNC) porta el nom d'aquest gran arquitecte barroc. Els seus ideals constitueixen la base fonamental de l'Ensemble, el Cor i el seu director artístic, Thomas Hengelbrock, que aspiren a mostrar una estreta interacció entre les arts. Igualment, amb el suport d'Evonik Industries, realitza accions de recerca, els resultats de les quals mostren els coneixements adquirits per mitjà de la sonoritat. És aquí on es troba la tradició recopilada i enriquida amb la corresponent passió per la música i amb un singular virtuosisme.

El 2011 la revista «Gramophone» el considera “*un dels millors cors del món*”, no només per la seva alta qualitat musical, sinó també per la seva versatilitat: cada un dels cantants és capaç de destacar-hi com a solista i també de fondre's completament en la sonoritat general del cor. Això permet una flexibilitat única en el repartiment i el repertori, amb obres del Romanticisme i estrenes absolutes de la música dels segles XVII i XVIII.

Els seus sofisticats programes dramàtics de concert combinen la música d'Antonio Lotti o de Jan Dismas Zelenka, rarament escoltada, amb obres de repertori. El Cor també ha innovat en les produccions escèniques que vinculen gèneres diversos: de la col·laboració amb l'actor Klaus Maria Brandauer i l'actriu Johanna Wokalek han sorgit diversos projectes literariomusicals, com l'enregistrament del CD *Nachtwache*, que encreua obres *a cappella* del Romanticisme amb lírica i prosa recitada per Johanna Wokalek.

En les produccions d'òpera de Baden-Baden, el BNC acredita el talent vocal dels cantants i l'experiència com a actors. Cal destacar les representacions de *La traviata* sota la direcció de Pablo Heras-Casado i signades per Rolando Villazón. *Orpheus und Eurydice* de Gluck, amb coreografia de Pina Bausch, constituïu un èxit enlluernador: la producció parisenca de Thomas Hengelbrock, juntament amb el Ballet de l'Òpera de París, ha estat representada nombroses vegades i enregistrada en DVD.

Thomas Hengelbrock va fundar el BNC el 1991, i ben aviat assolí un gran prestigi internacional. El Cor actua com a convidat dels grans auditoris europeus i en festivals que l'han portat a la Xina, Mèxic i els Estats Units.

Biografies



Balthasar-Neumann-Ensemble

Aquest grup instrumental adopta el nom de l'arquitecte barroc Balthasar Neumann (1687-1753), que se singularitzà per una innovadora creativitat mitjançant una visió global del conjunt de les arts. Com a arquitecte, va ser un pioner en relacionar la pintura, les escultures i els jardins. Aquest ideal –una estreta interacció de les arts– és compartit pel Balthasar-Neumann-Ensemble (BNE) i el seu director artístic, Thomas Hengelbrock. Actualment Evonik Industries dona suport als treballs del BNE, fet que facilita investigacions musicològiques, l'exploració de les fonts i la recerca de tresors musicals. Hom pot experimentar-ne els resultats en programes que abasten diverses èpoques i gèneres musicals, adients per a cada ocasió i sala de concerts.

El 2015 el BNE celebrà el vintè aniversari. L'any 1995 Thomas Hengelbrock havia aplegat un grup d'instrumentistes internacionals excel·lents per formar una orquestra que –amb “*voluntat d'estil propi i expressió apassionada*”– esdevingué una de les millors agrupacions sonores del seu gènere, amb el propòsit d'oferir interpretacions d'obres del primer Barroc fins a la modernitat sobre una base històricament documentada, amb instruments autèntics i adequats als contextos històrics.

Els programes del BNE responen a una síntesi entre obres de repertori i treballs pioners, tant per a les sales de concerts com per als teatres d'òpera. Les obres conegudes brillen per la frescor de les seves interpretacions; les òperes de Bizet, Mozart i Verdi sorprenen per una nova configuració del so original, com també és el cas de Wagner. El 2013 Thomas Hengelbrock va presentar un destacat *Parsifal* a Dortmund, Essen i Madrid. El BNE actua habitualment als festivals de Baden-Baden, Schleswig-Holstein i Salzburg, a l'Opéra de París, Konzerthaus de Dortmund i Philharmonia d'Essen, entre d'altres. I també col·labora amb directors com Teodor Currentzis o Pablo Heras-Casado.

Entre les seves publicacions en DVD figuren *L'elisir d'amore* de Donizetti amb Rolando Villazón com a director i cantant (Deutsche Grammophon) i *Don Giovanni* de Mozart amb Anna Netrebko i Erwin Schrott (Sony Music).



Pablo Heras-Casado Director

Ha estat descrit pel «New York Times» com “*el que qualsevol ment pensant consideraria un jove director de primera*”, si bé la seva personalitat es reflecteix millor en la qualitat de les relacions que ha desenvolupat amb orquestres, des de la Simfònica de San Francisco i la Filharmònica de Los Angeles a la London Symphony; de les orquestres de l'Staatsoper de Berlín i del Teatre Mariïnski a la Simfònica de la Ràdio de Baviera; i com a titular de l'Orchestra of St. Luke's de Nova York.

Dirigeix el gran repertori simfònic i operístic, des de versions històriques fins a partitures contemporànies. La temporada 2016-17 retorna amb les filharmòniques de Nova York i Los Angeles, Simfònica de San Francisco i Philharmonia de Londres. Ha estat convidat per la Filharmònica de Munic, Accademia di Santa Cecilia de Roma i a la Setmana Mozart de Salzburg. Continua col·laborant amb el Balthasar-Neumann-Chor & Ensemble. També ha dirigit les simfòniques de Boston i Chicago, filharmòniques de Berlín i Viena, Gewandhaus de Leipzig, Concertgebouw d'Amsterdam i Mahler Chamber Orchestra en els festivals de Baden-Baden, Salzburg i Lucerna. Els seus projectes operístics inclouen *Le nozze di Figaro* a l'Staatsoper de Berlín, *Carmen* al Festival d'Ais de Provença i *L'holandès errant* al Teatro Real.

Enregistra amb Harmonia Mundi i amb Archiv Produktion de Deutsche Grammophon i ha rebut nombrosos premis pels seus projectes discogràfics (tres Echo Klassik, Premi de la Crítica Discogràfica Alemanya, dos Diapason d'Or i un Grammy Llatí). Els seus enregistraments més recents per a Harmonia Mundi inclouen els *Concerts per a violí, piano i violoncel* de Schumann, amb I. Faust, A. Melnikov i Jean-Guihen Queyras. Per a Deutsche Grammophon ha gravat un disc d'homenatge al llegendari *castrato* Farinelli, com també obres de Jacob, Hieronymus i Michael Praetorius. Per a Sony ha enregistrat un DVD de *La traviata*, al Festspielhaus de Baden-Baden. També va dirigir una gravació per a Decca amb els *Concerts de violoncel* de Xostakóvitx interpretats per Alisa Weilerstein i l'Orquestra de la Ràdio de Baviera.

Director de l'Any per a la revista «Musical America» (2014), l'Ajuntament de Granada, ciutat on va néixer, li concedí la Medalla d'Or al Mèrit i a més és Ambaixador Honorífic de la ciutat i Fill Predilecte de la Província de Granada.

La culminació sacra de Monteverdi

La *Selva morale e spirituale* di Claudio Monteverde, Maestro di Capella della *Serenissima Republica di Venetia* [sic] va ser el darrer treball que el compositor mateix es va encarregar de publicar, amb evident satisfacció personal, a través de l'editor venecià Bartolomeo Magni. La publicació va precedida per una dedicatòria signada el dia 1 de maig de 1641 i destinada a Eleonora Gonzaga, filla petita del duc Vincenzo Gonzaga de Màntua, per a qui Monteverdi havia treballat durant vint-i-dos anys, com recorda ell mateix al pròleg. Eleonora, aleshores ja vídua, havia estat la segona dona de l'emperador Ferran II del Sacre Imperi. Al seu successor, l'emperador Ferran III, Monteverdi li havia dedicat ja el vuitè llibre de madrigals, els coneguts com a *Madrigali guerrieri e amorosi*, l'any 1638.

La composició sacra en els temps de Monteverdi anava destinada principalment a dos moments essencials de la litúrgia catòlica: la missa i les vespres. En el nostre temps, l'estructura de la missa, particularment la part de l'ordinari que acostuma a ser la més musicada, és fàcilment comprensible pel públic. Per contra, de les vespres ja no podem dir el mateix. Era el cant del vespre, probablement la cerimònia més important de les hores canòniques. Després del responsori, venien cinc salms precedits per les seves antífoes respectives. Seguien les pregàries, tot completant l'acte el magnificat amb la seva antífona. Sovint les antífoes eren substituïdes per motets. El desplegament musical que això podia representar, especialment en dates assenyalades i en etapes més esplendoroses com la que va viure Monteverdi, esdevenia un veritable reclam per a autòctons i estrangers, que ja des del segle XVI havien començat a sovintejar de manera creixent a la Ciutat dels Canals.

La música sacra que ens ha arribat de Monteverdi gira d'una manera molt clara a l'entorn de totes aquestes premisses. El seu catàleg es divideix essencialment en tres grans col·leccions: les *Vespro della Beata Vergine* escrites encara a Màntua el 1610, la *Selva morale* del 1641 que protagonitza aquest concert i la col·lecció pòstuma *Messa a quattro voci et salmi concertati*, apareguda el 1650. Tot plegat farcit de fragments musicals particularment destinats a misses i vespres.

El recull que avui ens ocupa, la *Selva morale*, està format per quaranta obres, que inclouen: una missa a 4 (sencera i a *cappella*, escrita en un estil polifònic tradicional), fragments de misses (*Gloria, Crucifixus, Et resurrexit...*), diversos motets (*Jubilet tota civitas, Sanctorum meritis...*), himnes (*Salve Regina, Magnificat, Ut queant laxis...*), salms (*Laudate Pueri, Laudate Dominum, Beatus Vir, confitebor...*) i madrigals morals (*O Ciechi, ciechi, voi ch'ascoltate...*). Tot plegat esdevé la millor selecció antològica dels trenta anys de feina creativa desplegada per Monteverdi a la basílica veneciana de Sant Marc, que van del seu nomenament el 1613 fins a la seva mort el 1643, dos anys després de la publicació. El contingut d'aquest volum testimonia el treball acurat de l'autor i representa un dels moments més daurats de la música veneciana. Som davant d'un veritable passeig sonor. No pas per un jardí, ni un bosc..., certament per una Selva en què la diferència, en aquest cas, ens pot venir

donada essencialment per la seva frondositat. Una selva de textos de perfil moral i espiritual construïts sobre una arquitectura musical que resumeix la mateixa essència de modernitat de la qual Monteverdi va ser un dels exponents principals.

Frases virtuosístiques, efectes en eco, l'expressió "*degli afetti*" o la "*nobile sprezzatura del canto*" (noble desimboltura del cant) construïdes sobre el baix continu, dialoguen amb textures polifòniques sovint d'estil contrapuntístic. Tal com havia passat amb el madrigal, forma vocal profana per antonomàsia de l'època, la música d'església també va veure la seva concepció profundament renovada, i va evolucionar des de la polifonia de Palestrina, passant pels experiments d'arquitectura acústica que Giovanni Gabrieli havia fet prèviament a la mateixa basílica. Així es va arribar a la combinació de veus i instruments, però amb rols independents, típica del nou estil concertant, recent aparegut. És evident, per tant, que tota l'exigència tècnica de la partitura se suma al fet que, pel que fa a l'escriptura estrictament musical de l'època, no hi havia cap diferència entre l'estil sagrat i el profà. S'usaven les mateixes tècniques i mitjans expressius, el mateix vocabulari, les mateixes fórmules i, per tant, la mateixa capacitat virtuosística de la música profana. Només canviava el text.

Potser, a tot plegat, hi podríem afegir una referència a la singularitat arquitectònica de la basílica de Sant Marc i, en el cas que ens ocupa, sobretot a la seva forta ressonància. En aquest context, la sonoritat de la música havia de prendre una dimensió per a la qual va ser concebuda i que inevitablement varia en funció de l'espai acústic on s'interpreta.

En el context del barroc incipient, escoltar la *Selva morale* ens permet finalment entendre l'esperit avantguardista que va portar Monteverdi a experimentar estils, gèneres i maneres, sempre amb un ple domini del llenguatge que l'ha convertit en un dels genis indiscutibles del seu temps.



Discografia

C. Monteverdi:

Selva morale e spirituale

Integral: Cantus Cölln. Concerto Palatino.
Konrad Junghänel, director. Harmonia
Mundi.

La Venexiana. Claudio Cavina, director.
Glossa.

Ensemble Elyma. Les Petits Chanteurs
de Saint-Marc. Gabriel Garrido, director.
Ambronay.

Ensemble Vocal et Instrumental de
Lausanne. Michel Corboz, director. Erato/
Warner.

Selecció: Balthasar Neumann Chor &
Ensemble. Thomas Hengelbrock, director.
Deutsche Harmonia Mundi.

Les Arts Florissants. William Christie,
director. Harmonia Mundi.

Concerto Italiano. Rinaldo Alessandrini,
director. Naïve.

Taverner Choir & Players. Taverner Consort.
Andrew Parrot, director. Virgin.

New College Choir. Capricorn. Edward
Higginbottom, director. Erato.

King's Consort. Robert King, director.
Hyperion.

The Sixteen. Harry Christophers, director.
Hyperion.

Gabrieli Consort & Players. Paul McCreech,
director. Archiv-Produktion.

Il Complesso Barocco. Alan Curtis, director.
Virgin.

Selecció a càrrec de **Javier Pérez Senz**, periodista i crític musical





Aquell any...

1640

Música

Claudio Monteverdi publica a Venècia la *Selva morale e spirituale*, una compilació impressionant de música sacra que reuneix una quarantena de composicions. Aquesta col·lecció és el fruit madur d'un músic que sobrepassa els setanta anys, i constitueix, juntament amb *Véspro della Beata Vergine*, el llegat principal que Monteverdi ens va deixar en el gènere de la música religiosa. L'obra està dedicada a Eleonora Gonzaga, filla del duc Vincenzo I Gonzaga.

Història

Una revolta popular, encapçalada per un grup de segadors, mata Dalmau de Queralt, el virrei de Catalunya. Aquests fets, coneguts amb el nom del Corpus de Sang, tenen lloc a Barcelona i fan esclatar un gran conflicte bèl·lic contra la corona hispànica en l'anomenada Guerra dels Segadors. Mesos després, Pau Claris, president de la Generalitat, proclamarà la República Catalana i posarà el futur de Catalunya en mans de la monarquia francesa.

Art

Mor a Anvers Peter Paul Rubens, el pintor barroc més important de l'escola flamenca i un dels artistes més influents del seu temps. Deixa una important producció, sobretot de pintura, però també elabora dissenys per a escultures, objectes decoratius, arquitectura, tapissos i estampes. Entre els seus quadres, destaquen obres com *El rapte de les filles de Leucip*, *El jardí de l'amor*, *Les tres Gràcies* o *El judici de Paris*.

Cultura

Es publica pòstumament el llibre *Augustinus* de Cornelius Jansen, teòleg i bisbe catòlic de Ieper (Ypres en francès), mort dos anys abans. Aquesta obra donarà origen al jansenisme, un moviment religiós cristià molt rigorós, que limita la llibertat humana en funció de si es té o no la gràcia divina. Aquesta doctrina polèmica, basada en el pensament d'Agustí d'Hipona, s'estendrà al llarg dels segles XVII i XVIII per diferents països europeus.

Ciència

El francès Jean-Louis Vaulezard inventa el rellotge de sol analemàtic ("analema" és la corba que descriu la posició del Sol si l'observem durant un any des del mateix lloc a la mateixa hora). Habitualment aquest rellotge s'acostuma a dibuixar a terra i té com a característica principal que és l'ombra de la persona la que dona l'hora, i ho fa, a més, de manera molt exacta.

Pere Andreu Jariod, divulgador

C. Monteverdi (1567 – 1643): *Selva morale e spirituale*

Dixit Dominus secondon

Dixit Dominus Domino meo:

sede a dextris meis,

Donec ponam inimicos tuos

scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuae

emittet Dominus ex Sion:

dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuae

in splendoribus sanctorum:

ex utero, ante luciferum, genui te.

Juravit Dominus et non poenitebit eum:

Tu es sacerdos in aeternum

secundum ordinem Melchisedech.

Dominus a dextris tuis; confregit in die irae

suae reges.

Judicabit in nationibus, implebit ruinas;

conquassabit capita in terra multorum.

De torrente in via bibet;

propterea exaltabit caput.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto,

Sicut erat in principio et nunc et semper,

In saecula saeculorum, Amen.

Sanctorum meritis primo

Sanctorum meritis inclita gaudia

Pangamus socii gestaue fortia

Nam gliscit animus promere cantibus

Victorum genus optimum.

Hi sunt quo retines mundis inhorruit

Ipsam nam sterile flore peraridum

Sprevere penitus teque secuti sunt,

Rex, Christe, bone caelitum.

Hi pro te furias atque ferocia

calcarunt hominum saevaue verbera,

cessit his lacerans fortiter ungula

nec carpsit penetralia.

Caeduntur gladiis more bidentium

Non murmur resonat, non querimonia,

Sed corde tacito mens bene conscia

Digué el Senyor

Digué el Senyor al meu Senyor:

seieu a la meua dreta

fins que faci dels vostres enemics

l'escambell dels vostres peus.

El Senyor estendrà des de Sió

el ceptre del vostre poder: impereu entre els

vostres enemics!

Amb Vós serà el domini en el dia del vostre

poder, entre l'esplendor dels sants.

Del meu si us vaig engendrar, abans de l'estel

matutí.

El Senyor ho prometé i no se'n penedirà pas:

Vós sereu sacerdot per sempre com ho fou

Melquisedec.

El Senyor és a la vostra dreta. Abaté reis el dia de

la seva ira.

Jutjarà entre les nacions i farà un munt de ruïnes,

esmicolarà a terra els caps de molts homes.

Beurà del torrent arran del camí,

per això aixecarà el cap.

Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant,

com era al principi, ara i sempre,

pels segles dels segles. Amén.

Cantem, companys

Cantem, companys, les ínclites joies

i les grans gestes pels mèrits pels sants,

ja que la nostra ànima s'inclina a cantar

la millor classe de vencedors.

Els són els qui el món sacseja i reprimeix,

ja que ells han menyspreat del tot

la sequíssima flor estèril i us han seguit

a Vós, Crist, bon Rei dels cels.

Per Vós ells superaren la fúria i la ferotgia

dels homes i llurs cruels assots.

Els caigué al damunt una urpa esquinçadora,

però no n'atenyé l'ésser interior.

Cauen espases com damunt animals de sacrifici,

però no sona ni un murmur ni un gemec,

sinó que, amb cor silent, la bona consciència

Conservat patientiam.

Quae vox, quae poterit lingua retexere

Quae tu martyribus munera praeparas?

Rubri nam fluido sanguine laureis

Ditantur bene fulgidis.

Tè, summa Deitas unaque, poscimus,

ut culpas abluas, noxia subtrahes,

Des pacem famulis nos quoque gloriam

per cuncta tibi saecula.

Amen

Confitebor secondon

Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo,

in consilio justorum, et congregatione.

Magna opera Domini:

exquisita in omnes voluntates ejus.

Confessio et magnificentia opus ejus,

et justitia ejus manet in saeculum saeculi.

Memoriam fecit mirabilium suorum,

misericors et miserator Dominus

escam dedit timentibus se.

Memor erit in saeculum testamenti sui.

Virtutem operum suorum annuntiabit populo suo,

ut det illis haereditatem gentium.

opera manuum ejus veritas et judicium.

Fidelia omnia mandata ejus,

confirmata in saeculum saeculi,

facta in veritate et aequitate.

redemptionem misit populo suo;

mandavit in aeternum testamentum suum.

Sanctum et terribile nomen ejus.

initium sapientiae timor Domini;

intellectus bonus omnibus facientibus eum:

laudatio ejus manet in saeculum saeculi.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto,

Sicut erat in principio et nunc et semper,

In saecula saeculorum, Amen.

Iste Confessor Domini sacratus

Iste confessor Domini sacratus,

Festa plebs cuius celebrat per orbem,

Hodie letus meruit secreta

conserva la paciència.

Quina veu, quina llengua podria desfer

els dons que Vós prepareu per als màrtirs?

Perquè, fluint vermella llur sang,

reben llorers ben resplendents.

Us preguem, Déu màxim i únic, que ens lleveu

les culpes, ens deslliureu dels mals,

doneu pau als vostres servents i ens doneu glòria

per tots els segles.

Amén.

Us lloaré

Us lloaré, Senyor, dins el meu cor,

en companyia dels justos i davant la comunitat.

Grans són les obres del Senyor:

tothom qui les estima, les cerca amb afany.

Esplèndida i gloriosa és la seva obra,

i la seva justícia dura pels segles dels segles.

El Senyor, pietós i misericordiós,

instituí la commemoració dels seus prodigis,

donà aliment als qui en són temorosos.

Recordarà per sempre la seva aliança.

Anunciarà al seu poble el poder de les seves obres

i els donarà la terra dels gentils.

Les obres de les seves mans són veritat i justícia.

Tots els seus manaments són rectes,

vigents pels segles dels segles,

formulats en veritat i equitat.

Ha redimit el seu poble,

ha format una aliança eterna.

El seu nom és sagrat i temible.

La saviesa comença amb el temor de Déu:

són ben entenimentats tots els qui fan així.

Lloat sigui pels segles dels segles!

Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant,

com era al principi, ara i sempre,

pels segles dels segles. Amén.

Aquest sagrat confessor del Senyor

Aquest sagrat confessor del Senyor,

les festes del qual el poble celebra arreu,

avui ha merescut ascendir joiós

Scandere Coeli.

*Qui pius, prudens, humilis, pudicus,
Sobrius, castus fuit et quietus
Vita, dum praesens vegetavit ejus
Corporis artus.*

*Ad sacrum cuius tumulum frequenter,
Membra languentem modo sanitati,
Quolibet morbo fuerint gravata
Restituuntur.*

*Unde nunc noster chorus in honore
Ipsius hymnum canit nunc libenter,
Ut piis ejus meritis juvemur
Omne per aevum.*

*Sit salus illi decus atque virtus,
Qui supra caeli residens cacumen,
Totius mundi machinam gubernat,
Trinus et unus.*

O Ciechi, ciechi

*O ciechi, il tanto affaticar, che giova?
Tutti tornate alla gran madre antica;
E 'l nome vostro appena si ritrova.
(O ciechi, o ciechi!)
Pur delle mille un'utile fatica,
Che non sian tutte vanità palesi!
Ch' intende i vostri studi, sì me l' dica.
Che vale a soggiogar tanti paesi,
e tributarie far le genti strane
Con gli animi al suo danno sempre accesi?
Che vale dopo l'impresa perigliose, e vane,
e col sangue acquistare terra, e tesori,
vie più dolce si trova l'acqua, e 'l pane,
e 'l vetro, e 'l legno, che le gemme, e gli ori.
(O ciechi, ciechi!)
U' son hor le ricchezze? U' son gli honori,
(O ciechi, ciechi!)
e le gemme, e gli scetri, e le corone,
(O ciechi, ciechi!)
e mitre con purpurei colori?
Miser chi speme in cosa mortal pone!*

Jubilet tota civitas

*Jubilet, tota civitas.
psallat, nunc organis,
mater ecclesia, Deo aeterno*

als secrets del cel.

Fou pietós, prudent, humil, modest,
mesurat, cast i tranquil,
mentre la vida present animava
els membres del seu cos.

A la seva santa tomba,
els membres lànguids de molts homes,
afectats per la malaltia que sigui,
recobren la salut.

Per això ara el nostre cor canta
de bon grat aquest himne en honor seu,
perquè ens ajudin per sempre
els seus sants mèrits.

La salvació, l'honor i el poder siguin amb Ell,
que viu al cim del cel
i governa la màquina de tot el món,
essent tri i u.

Oh cecs, cecs

Oh cecs, què en traieu de tants de fatigs?
Tots torneu a la gran mare antiga,
i el vostre nom a penes es reconeix.
(Oh cecs, oh cecs!)
Entre un miler de fatigues, una n'és útil,
perquè no siguin totes vanitats paleses!
Qui entengui el vostre afany, que me l'expliqui.
De què serveix subjugar tants de països
i convertir en tributaris els altres pobles,
amb els ànims encesos a dany propi?
De què serveixen llavors empreses perilloses i
vanes i guanyar amb sang terra i tresors?
Pla més dolça és l'aigua i el pa
i el veire i la llenya que les gemmes i els ors.
(Oh cecs, cecs!)
On són ara les riqueses? On són les honors,
(oh cecs, cecs!)
i les gemmes i els ceptres i les corones
(oh cecs, cecs!)
i les mitres púrpures?
Miserable qui posa esperances en cosa mortal!

Que s'alegri tota la ciutat

Que s'alegri tota la ciutat!
Que toqui ara instruments
per al Déu etern la Mare Església,

*quae Salvatori nostro gloriae
melos laetabunda canat;
Quae occasio cor tuum dilectissima Virgo,
gaudio replet tanta, hilaris et laeta nuntia mihi.
Festum est hodie, sancti gloriosi
qui coram Deo et hominibus, operatus est.
Quis est iste sanctus qui pro lege Dei
tam illustri vita et in signis operationibus
usque ad mortem operatus est?*

Est Sancte Theodorus.

O Sancte benedictè!

*Dignus est certe ut in ejus laudibus
semper versentur fidelium linguae.
Jubilet ergo, jubilet tota civitas.
psallat, nunc organis,
mater ecclesia Deo aeterno
quae Salvatori nostro gloriae melos laetabunda
canat.
Alleluia.*

Salve Regina terzo

*Salve Regina, Mater Misericordiae,
vita, dulcedo et spes nostra, salve.
Ad te clamamus exsules filii Evae,
ad te suspiramus, gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.*

*Eia ergo, o advocata nostra,
illos tuos misericordes oculos ad nos converte.
Et Jesum, benedictum fructum ventris tui,
nobis post hoc exilium ostende,
O clemens, o pia, O dulcis Virgo Maria.*

Laudate Pueri primo

*Laudate, pueri, Dominum;
laudate nomen Domini.
Sit nomen Domini benedictum ex hoc
nunc et usque in saeculum.
A solis ortu usque ad occasum
laudabile nomen Domini.
Excelsus super omnes gentes Dominus,
et super caelos gloria ejus.
Quis sicut Dominus Deus noster,
qui in altis habitat,
et humilia respicit in caelo et in terra?*

que canta al nostre Salvador
alegres versos de glòria!
Digueu-me, dilectíssima Verge:
quin motiu d'alegria omple el vostre cor de joia?
Avui és la festa del sant gloriós
que ha treballat davant de Déu i dels homes.
Qui és aquest sant que, segons la llei de Déu,
ha menat tan il·lustre vida i ha obrat gestes
insignes fins a la seva mort?

És sant Teodor.

Oh sant beneït!

Ben cert, és digne que les llengües dels fidels
sempre pronuncin la vostra llaor.
Que s'alegri, doncs, que s'alegri tota la ciutat!
Que toqui ara instruments
per al Déu etern la Mare Església,
que canta al nostre Salvador alegres versos de
glòria;
Al·leluia!

Salve, Reina

Salve, Reina, Mare de misericòrdia,
vida, dolçor i esperança nostra, salve.
A Vós clamem els exiliats fills d'Eva,
per Vós sospirem, gemegant i plorant
en aquesta vall de llàgrimes.

Si us plau, Advocada nostra,
gireu vers nosaltres els vostres ulls misericordiosos.
I, després del nostre exili, mostreu-nos Jesús, el
fruit beneït del vostre ventre.
Oh clement, oh pia, oh dolça Verge Maria!

Lloeu, servents

Lloeu, servents, el Senyor;
lloeu el nom del Senyor.
Sigui beneït el nom del Senyor des d'ara
i fins a l'eternitat.
Des de l'alba fins a la posta
és lloador el nom del Senyor.
Excels és el Senyor, més que cap nació,
i la seva glòria és dalt del cel.
Qui és com el Senyor, el nostre Déu,
que viu a les altures
i s'humilia a mirar el cel i la terra?

*Suscitans a terra inopem,
et de stercore erigens pauperem:
Ut collocet eum cum principibus,
cum principibus populi sui.
Qui habitare facit sterilem in domo,
matrem filiorum laetantem.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto,
Sicut erat in principio et nunc et semper
Et in saecula saeculorum. Amen.*

*Laudate Dominum terzo
Laudate Dominum, omnes gentes;
laudate eum, omnes populi.
Quoniam confirmata est super nos misericordia
ejus,
et veritas Domini manet in aeternum.*

*Gloria Patri, Et Filio, et Spiritui Sancto,
Sicut erat in principio et nunc et semper
et in saecula saeculorum. Amen.*

*Ut queant laxis resonare fibris
Ut queant laxis resonare fibris
Mira gestorum famuli tuorum,
Solve polluti labiis reatum,
Sancte Johannes.*

*Nuntius celso veniens Olympo,
Te patri magnum fore nasciturum,
Nomen, et vitae seriem gerendae,
Ordine promit.*

*Ille promissi dubius superni
Perdidit promptae modulus loquelae;
Sed reformasti genitus peremptae
Organa vocis.*

*Ventris obstruso recubans cubili,
Senserat Regem thalamo manentem:
Hinc parens, nati, meritis, uterque,
Abdita pandit.*

*Gloria Patri genilaeque Proli,
Et tibi, compar utriusque; semper
Spiritus alme, Deus unus, omni
Tempore saeculi.*

Amen.

Ell eleva el desemparat de terra
i aixeca el pobre dels fems
per col·locar-lo amb els prínceps,
amb els prínceps del seu poble.
Ell dóna llar a la dona estèril
i la fa alegre mare de fills.
Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant,
com era al principi ara i sempre,
pels segles dels segles. Amén.

Lloeu el Senyor
Lloeu el Senyor, totes les nacions;
lloeu-lo, tots els pobles,
perquè és gran la misericòrdia que té de
nosaltres
i la veritat del Senyor dura per sempre.

Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant,
com era al principi, ara i sempre,
pels segles dels segles. Amén.

Lleveu, sant Joan, la culpa
Lleveu, sant Joan, la culpa
dels [nostres] llavis corruptes
perquè els vostres servents puguin proclamar
amb lliure veu els prodigis de les vostres gestes.

Un missatger [Gabriel] provinent de l'alt cel
digué al vostre pare que naixeríeu, tan gran,
us donà el nom i predigué
totes les vostres gestes.

Ell [Zacaries] dubtà de la promesa celestial
i perdé la capacitat d'enraonar;
però amb el teu naixement li restituïres
els òrgans de la veu perduda.

Tancat dins del ventre, arraulit en aquell jaç,
haviu pressentit el Rei al si [de sa Mare].
Així, pare i mare, pels mèrits de llur fill,
difonen els misteris.

Glòria al Pare i al seu Fill concebut
i a Vós, Esperit propici,
sempre igual a Ells, Déu únic,
per tots els segles.

Amén.

*Crucifixus
Crucifixus eiam pro nobis,
Sub Pontio Pilatio passus et sepultus est.*

*Et Resurrexit
Et resurrexit tertia die, secundum
Scripturas.
Et ascendit in coelum, sedet ad dexteram
Patris.*

*Et iterum
Et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos
Et mortuos, cujus regni non erit finis.*

*Voi ch'ascoltate
Voi ch'ascoltate in rime sparse il suono
di quei sospiri ond'io nutriva il core
in sul mio primo giovenil errore
quand'era in parte altr'uom da quel ch'i' sono
del vario stil, in cui piango e ragiono
fra le vane speranze e'l van dolore,
ove sia chi per prova intenda'Amore
spero trovar pietà, non ch'è perdono.
Ma ben vegg'hor, sì come al popol tutto
favola fui gran tempo, onde sovente
di me medesmo meco mi vergogno;
e del mio vaneggiar vergogna e 'l frutto
e'l pentirsi, e 'l conoscer chiaramente
che quanto piace al mondo è breve sogno.*

*Salve Regina II
Salve Regina, Mater Misericordiae,
vita, dulcedo et spes nostra, salve.
Ad te clamamus exsules filii Evae,
ad te suspiramus, gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.*

*Eia ergo, o advocata nostra,
illos tuos misericordes oculos ad nos converte.
Et Jesum, benedictum fructum ventris tui,
nobis post hoc exilium ostende,
O clemens, o pia, O dulcis Virgo Maria.*

*Magnificat primo
Magnificat anima mea Dominum.*

Fou crucificat
Fou crucificat per nosaltres,
patí i fou sepultat sota el mandat de Ponç Pilat.

I ressuscità
I ressuscità el tercer dia, com deien les
Escriptures,
i ascendí al cel i seu a la dreta del Pare.

I tornarà a venir
I tornarà a venir gloriós a jutjar els vius
i els morts. El seu regnat no tindrà fi.

Vosaltres que escolteu
Vosaltres que escolteu en rimes esparses el so
dels sospirs amb què peixava el meu cor
en el meu primer error juvenil,
quan era en part un altre home del qui sóc ara!
Si algú de vosaltres, havent-s'hi provat, entén
Amor, espero trobar la seva pietat i perdó
per l'estil discorde amb què ploro i raono
entre vanes esperances i dolor.
Però ara veig bé que durant molt de temps
vaig ser la riota del poble, cosa de què sovint
m'avergonyeixo amb mi mateix.
El fruit del meu desbarrar és la vergonya
i el penediment i veure clar
que tot el que agrada al món és un breu somni.

Salve, Reina II
Salve, Reina, Mare de misericòrdia,
vida, dolçor i esperança nostra, salve.
A Vós clamem els exiliats fills d'Eva,
per Vós sospirem, gemegant i plorant
en aquesta vall de llàgrimes.

Si us plau, Advocada nostra,
gireu vers nosaltres els vostres ulls misericordiosos.
I, després del nostre exili, mostreu-nos Jesús, el
fruit beneït del vostre ventre.
Oh clement, oh pia, oh dolça Verge Maria!

La meva ànima magnífica
La meva ànima magnífica el Senyor

*Et exultavit spiritus meus in Deo
salutari meo.
Quia respexit humilitatem ancillæ suæ:
ecce enim ex hoc beatam me dicent
omnes generationes.
Quia fecit mihi magna qui potens est,
et sanctum nomen eius.
Et misericordia eius a progenie in progenies
timentibus eum.
Fecit potentiam in brachio suo,
dispersit superbos mente cordis sui.
Deposuit potentes de sede
et exaltavit humiles:
esurientes implevit bonis
et divites dimisit inanes.
Suscepit Israel puerum suum
recordatus misericordiæ suæ.
Sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham et semini eius in sæcula.*

*Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto:
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen.*

i el meu esperit celebra el Déu
que em salva
perquè ha mirat la petitesa de la seva serventa:
des d'ara totes les generacions
em diran benaurada,
perquè qui té el poder ha obrat gestes en mi
i sant és el seu nom.
S'apiada dels qui en són temorosos,
de generació en generació.
El seu braç aconpleix gestes poderoses,
dispersa els homes de cor superb.
Derroca els poderosos del tron
i exalta els humils,
omple de béns els afamats
i avia els rics amb mans buides.
Té cura d'Israel, el seu servent,
i recorda la misericòrdia
que prometé als nostres pares,
Abraham i els seus descendents, per sempre.

Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant,
com era al principi, ara i sempre,
pels segles dels segles. Amén.

Balthasar Neumann Chor & Ensemble

Balthasar-Neumann-Chor & -Solisten

Sopranos

Magdalene Harer
Julia Kirchner
Gerlinde Sämann
Hanna Zumsande

Contralts

Anne Bierwirth
Beat Duddeck
Matthias Lucht
Mirko Ludwig

Tenors

Nils Giebelhausen
Hermann Oswald
Jakob Pilgram
Manuel Warwitz

Baixos

Marek Rzepka
Raimonds Spogis
Dominik Wörner
Hans Wijers

Balthasar-Neumann-Ensemble

Violins

Cosimo Stawiarski
Eva Saladin

Viola de gamba / Lira

Frauke Hess
Juliane Laake

Violó

Matthias Müller

Cornetto

Frithjof Smith
Gebhard David

Trombons

Henning Wiegräbe
Cas Gevers
Michael Hufnagel
Ralf Müller

Tiorba / Llaüt

Joachim Held
Johannes Gontarski

Arpa

Margret Köll

Baixó

Moni Fischaleck

Orgue / Clavicèmbal

Michael Behringer



PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEÓ
CATALÀ

Troba'ns a:



www.palaumusica.cat
93 295 72 00

Propers concerts al Palau



Palau 100

DIUMENGE 12.03.17, DILLUNS 13.03.17,
DIMARTS 14.03.17 I DIMECRES 15.03.17

Orquesta Sinfónica Simón Bolívar de Venezuela
Gustavo Dudamel, director

L. van Beethoven: *Sinfonies* (integral)

Preu: de 20 a 150 euros



Palau Bach

DILLUNS, 10.04.17 – 20.30 h

Akademie für Alte Musik Berlin

RIAS Kammerchor

Sunhae Im, soprano

Benn Schachtner, contratenor

Julian Prégardien, Evangelista i tenor

Johannes Weisser, Christus i baix

René Jacobs, director

J. S. Bach: *Passió segons sant Mateu*, BWV 244

Preus: 20, 35, 45, 70 i 125 euros



Palau 100

DIMECRES, 03.05.17 – 20.30 h

English Baroque Soloists

Sir John Eliot Gardiner, director

C. Monteverdi: *Il ritorno d'Ulisse in patria*

Preus: 30, 40, 60, 85 i 150 euros



Palau Bach

DILLUNS, 29.05.17 – 20.30 h

Cantus Cölln

Konrad Junghänel, director

J. S. Bach: *Motets BWV 225-231* (integral)

Preu: 30 euros